

# CHORALIS CONSTANTINUS 500

A HABSBURG CSÁSZÁRI UDVAR ÉNEKES SZERTARTÁSAI A 15-16. SZÁZADI GYAKORLAT ALAPJÁN  
VOCAL LITURGICAL MUSIC IN THE HABSBURG IMPERIAL COURT ACCORDING TO 15TH AND 16TH-CENTURY PRACTICES

## DEDICATIO ECCLESIAE

### TEPLOMSZENTELÉS

## THE DEDICATION OF THE CHURCH

Pécs, Dómmúzeum (2009. április 3., 19.00)/Pécs, Dommuseum (3. April, 2009. at 7 PM)

*Ad processionem*

*Antiphona* – Pax æterna (Processionale Monasticum)

*Hymnus* – Thomas Stoltzer (c.1480-1526): **Hoc in templo**

*Responsorium* – Fundata est (Antiphonale Pataviense, fol. 240)

*Ad benedictionem ante missam*

Loyset Compère (c.1450-1518): **Asperges me**

*Ad missam*

*Introitus* – Heinrich Isaac (c.1450-1517): **Terribilis est** (Choralis Constantinus II.)

*Kyrie* – Heinrich Isaac: I. Missa Paschale (a6)

*Gloria* – Heinrich Isaac: I. Missa Paschale (a6)

*Collecta*

*Graduale* – Locus iste (Graduale Pataviense, fol. 168v)

*Alleluia* – Heinrich Isaac: **Vox exsultationis** (Choralis Constantinus II.)

*Credo* – Heinrich Finck (c.1444-1527): Credo (a6)

*Offertorium* – **Dómine Deus, in simplicitate cordis mei** (Graduale Pataviense, fol. 169)

*Sanctus* – Heinrich Isaac: I. Missa Paschale (a6)

*Agnus Dei* – Heinrich Isaac: I. Missa Paschale (a6)

*Communio* – Heinrich Isaac: **Domus mea** (Choralis Constantinus II.)

*Benedicamus Domino*

*Exitus* – Orlando di Lasso (c.1532-1594): **Ave regina cælorum** (a6)

A hangversenyen két ritkaságnak számító forrás alapján hangzanak el a templomszentelési szertartás énekei. Heinrich Isaac németalföldi születésű zeneszerző egy kultúrtörténeti léptékkal is egyedülálló gyűjteményt hozott létre, amit tanítványa rendszerezett, és jóval a szerző halála után jelent meg nyomtatásban. A három kötetes Choralis Constantinus c. gyűjtemény a teljes egyházi év ünnepeihez kapcsolódóan tartalmaz a reneszánsz kor zenei stílusában megkomponált műveket, a szentmise liturgiájának úgynevezett változó részeihez (proprium missae). A 500 évvel ezelőtt keletkezett sorozatban – a korabeli kompozíciós- és előadói hagyomány szerint – gregorián dallamokat dolgoz fel a szerző, amelyeknek forrása az 1511-ben, Bécsben nyomtatott Graduale Pataviense kódex. E két mű alapján hangozhattak el a szertartások énekes részei a Habsburg császári udvarban, ahol Isaac 1498 és 1514 között teljesített szolgálatot I. Miksa császár udvarában. Ennek állít emléket a Habsburg-Lotharingiai Mihály főherceg fővédnökségével, a közelmúltban útjára indított „Choralis Constantinus 500” elnevezésű sorozat ([www.choralisconstantinus.hu](http://www.choralisconstantinus.hu)), amely ennek a repertoárnak teljes rekonstrukciójára vállalkozik – ismereteink szerint a történelem folyamán először.

A templomszentelési szertartás nem csak új templomok felszentelésekor, hanem azok évfordulóján is felhangzik, megemlékezésként az adott templom, plébánia, egyházmegye alapításáról, megünnepelve annak születésnapját. Ezzel a programmal mi is így teszünk: megemlékezünk az 1000 éves Pécsi Püspökség alapításáról. A zene mellett képekkel és korabeli források alapján összeállított szövegek segítségével idézzük fel Pécs elmúlt 1000 évének történelmét.

A Corvina Consort ének- és hangszeregyüttes feladatának tekinti, hogy a ma emberével megismertesse a régi korok zenéjét. Az együttes repertoárján öt évszázad egyházi és világi, vokális és instrumentális művei szerepelnek. Tagjai fiatal művészek, akik más jelentős régizenet játszó együttesekkel is rendszeresen lépnek fel itthon és külföldön egyaránt.

A németországi „Uckermärkische Musikwoche” meghívottjai voltak, felléptek az Olaszországi Magyar Évad 2002. programjában, illetve visszatérő vendégei az antwerpeni Festival van Vlaanderennek, valamint a Csíkszeredai Régizene Fesztiválnak. Játszottak Kanadában, a Festival des Musiques Sacrées de Québec meghívásának eleget téve, Szlovákiában pedig a XXXVII. Szenczi Molnár Albert Napok keretében. 2008-ban a Bécsi Collegium Hungaricum az együttes hangversenyével nyitotta meg a Reneszánsz Év egész éves programsorozatát, ősszel pedig nagyszerű baltikumi turnéra utaztak, ahol a Tallinni Filharmónia és a Helsinki Régizene Fesztivál meghívásának tettek eleget. Nemzetközi sikereiken túl a hazai hangverseny-életben is jelentős szerepet töltenek be. Megjelent CD lemezeik számos nemzetközi elismerésben részesültek. Legutóbbi kiadványuk bekerült a 2008-as MIDEM Classic Award (klasszikus zenei „Oscar-díj”) nevezettjei közé, kórusművek kategóriában.

*Ad processionem*

*Antiphona*

Pax aeterna ab aeterno Patre huic domui: Pax perennis, Verbum Patris sit pax huic domui: pacem pius Consolator huic praestet domui.

*Hymnus*

Hoc in templo, summe Deus,  
exoratus adveni,  
et clementi bonitate  
precem vota suscipe,  
largam benedictionem  
hic infunde iugiter.

*Responsorium*

Fundata est domus Domini super verticem montium, et exaltata est super omnes colles: et venient ad eam omnes gentes, et dicent: Glóira tibi Dómine.  
V) Venientes autem venient cum exultatione, portantes manipulos suos.  
Et venient...

*Ad benedictionem ante missam*

Asperges me hysopo et mundabor lavabis me et super nivem dealbabor.

Ps. Miserere mei Deus secundum misericordiam tuam iuxta multitudinem miserationum tuarum dele iniquitates meas. Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

Asperges me...

V) Ostende nobis, Dómine, misericordiam tuam.

R) Et salutare tuum da nobis.

V) Dómine exáudi orationem meam.

R) Et clamor meus ad te veniat.

V) Dóminus vobiscum.

R) Et cum Spíritu tuo.

Orémus! Exáudi nos, Dómine sancte, Pater omnipotens, aetérne Deus: et mittere dignéris sanctum Angelum tuum de caelis; qui custodiat, foveat, próteget, visitet, atque deféndat omnes habitantes in hoc habitáculo. Per Christum Dóminum nostrum. R) Amen.

*Ad missam*

*Introitus*

Terribilis est locus iste: hic domus Dei est, et porta caeli: et vocabitur aula Dei.

Ps. Quam dilecta tabernacula tua, Domine, virtutum! concupiscit et deficit anima mea in atria Domini.

Glória Patri et Filio et Spiritui Sancto sicut erat in principio et nunc et semper et in saecula saeculorum. Amen.

*Kýrie, eléison.*

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Christe, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

Kýrie, eléison.

*Ad processionem*

*Antiphona*

Örök békesség az örök Atyától e háznak, szüntelen békesség; az Atya Igéje legyen e ház békessége, a kegyes Vigasztaló adjon békességet e háznak!

*Hymnus*

Ó nagy Isten, kérve kérünk,  
templomodba jöjj közénk,  
te kegyelmes jószággal  
kérésünket elfogadd,  
s áldásodat bőven áraszd  
mindenkor e szent helyen!

*Responsorium*

Megalapoztatott az Úr háza a hegyek csúcsán, és fölmagasztaltott minden dombok fölött, és hozzá jönnek minden nemzetek, és mondják: Dicsőség neked Urunk!  
V) Megjövén pedig örvendezéssel jönnek, hozván az ő kénéiket.  
És hozzá jönnek...

*Ad benedictionem ante missam*

Hints meg ízsóppal és megtisztulok, moss meg és a hónál fehérebb leszek!

Ps. Könyörülj rajtam, Istenem, hiszen irgalmas és jószágos vagy, mérhetetlen irgalmadban töröld el gonoszságomat! Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.  
Hints meg...

Mutasd meg, Uram, nekünk irgalmasságodat. És szabadításodat add meg nekünk.

Uram, hallgasd meg könyörgésemet.

És kiáltásom jusson eléd.

Az Úr legyen veletek.

És a te lelkeddel.

Könyörögjünk. Hallgass meg minket, szentséges Urunk, mindenható Atyánk, örök Isten, és küldd el kegyesen az égből szent angyalodat, ki őrizze, ápolja, oltalmazza, látogassa és védelmezze e háznak minden lakóját. A mi Urunk Krisztus által. Ámen.

*Ad missam*

*Introitus*

Félelmetes ez a hely, ez az Isten háza és a menny kapuja és Isten hajlékának nevezik.

Ps. Mily kellemesek a te hajlékaid, seregeknek Ura! Sóvárogva vágyalpszik lelkem az Úr udvaraiba.

Dicsőség az Atyának és Fiúnak és Szentlélek Istennek. Miképpen kezdetben vala, most és mindenkor és mindörökkön örökké. Ámen.

*Uram, irgalmazz!*

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Krisztus, kegyelmezz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

Uram, irgalmazz!

*Ad processionem*

*Antiphona*

From the Eternal Father eternal peace be unto this house, perennial peace; the Word of God be the peace of this house; pious Comforter, give peace unto this house!

*Hymnus*

To this temple, where we call thee,  
come, O Lord of Hosts, today;  
with thy wonted loving-kindness  
hear thy servants as they pray,  
and thy fullest benediction  
shed within its walls away.

*Responsorium*

The Lord's house is established in the top of the mountains, and shall be exalted above the hills, and all nations shall flow unto it and shall say, Glory be to thou, Lord!  
V) But coming, they shall come with joyfulness, carrying their sheaves.  
And all nations...

*Ad benedictionem ante missam*

Thou shalt sprinkle me, Lord, with hyssop and I shall be cleansed; thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow.

Ps. Have mercy on me, O. God, according to thy great mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

Thou shalt sprinkle me...

Show us, Lord, Your mercy.

And grant us Your salvation.

O Lord, hear my prayer.

And let my cry come unto You.

May the Lord be with you.

And with your spirit

Let us pray. Hear us Lord, holy Father, almighty and eternal God; and graciously send Your Holy Angel from heaven to watch over, to cherish, to protect, to abide with, and to defend all who dwell in this house. Through Christ our Lord. Amen.

*Ad missam*

*Introitus*

Terrible is this place: it is the House of God, and the gate of Heaven; and it shall be called the Court of God.

Ps. How lovely are Thy tabernacles, O Lord of Hosts! my soul longeth and fainteth for the Courts of the Lord.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen.

*Lord, have mercy.*

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Christ, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

Lord, have mercy.

*Glória in excelsis Deo* et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias ágimus tibi propter magnam glóriam tuam, Dómine Deus, Rex cælestis Deus Pater omnipotens, Dómine Fili unigénite, Iesu Christe, Dómine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, súscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quóniam tu solus Sanctus, tu solus Dóminus, tu solus Altíssimus, Iesu Christe, cum Sancto Spírítu: in glória Dei Patris. Amen.

Oremus. Deus, qui nobis per singulos annos huius sancti templi tui consecrationis reparas diem, et sacris semper mysteriis repræsentas incolumes: exaudi preces populi tui, et præsta; ut quisquis hoc templum beneficia petiturus ingreditur, cuncta se impetrasse laetetur. Per Dóminum nostrum Jesum Christum Filium tuum qui vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus per omnia sæcula sæculórum. Amen.

#### *Graduale*

Locus iste a Deo factus est, inestimabile sacramentum, irreprehensibilis est. V) Deus, cui astat Angelorum chorus, exaudi preces servorum tuorum.

#### *Alleluia*

V) Vox exultationis et salutis in tabernaculis iustórum.

*Credo in unum Deum*, Patrem omnipotentem, factorem cæli et terre, visibílium ómnium et invisibílium. Et in unum Dóminum Iesum Christum, Filium Dei unigénitum, et ex Patre natum ante ómnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, génitum, non factum, consubstantiálem Patri: per quem ómnia facta sunt. Qui propter nos hómines et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnátus est de Spírítu Sancto ex María Virgine, et homo factus est. Crucifixus étiam pro nobis sub Póntio Pilátó; passus et sepúltus est, et resurréxit tértia die, secúndum Scriptúras, et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et íterum ventúrus est cum glória, iudicáre vivos et mórtuos, cuius regni non erit finis. Et in Spírítum Sanctum, Dóminum et vivificántem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adorátur et conglorificátur: qui locútus est per prophétas. Et unam, sanctam, catholicam et apostólicam Ecclésiám. Confiteor unum baptísma in remissionem peccatórum. Et expécto resurrectionem mórtuórum et vitam ventúri sæculi. Amen.

#### *Offertorium*

Domine Deus, in simplicitate cordis mei lætus obtulí universa: et populum tuum, qui repertus est, vidi cum ingenti gaudio: Deus Israel, custodi hanc voluntatem.

*Dicsőség a magasságban* Istennek, és a földön békesség a jóakarátú embereknek. Dicsőítünk téged, áldunk téged, imádunk téged, magasztalunk téged, hálát adunk neked nagy dicsőségedért, Urunk és Istenünk, mennyei Király, mindenható Atyaisten. Urunk, Jézus Krisztus, egyszülött Fiú, Urunk és Istenünk, Isten Báránya, az Atyának Fia, te elveszed a világ bűneit, irgalmaz nekünk; te elveszed a világ bűneit, hallgass meg könyörgésünket. Te az Atya jobbán ülsz, irgalmaz nekünk. Mert egyedül te vagy a Szent, te vagy az Úr, te vagy az egyetlen Főlség, Jézus Krisztus, a Szentlélekkel együtt, az Atyaisten dicsőségében. Amen.

Könyörögjünk. Isten, ki minden évben megújítod nekünk e szent templomod felszentelésének napját és engeded, hogy a szent misztériumokon mindig épségben legyünk jelen: hallgass meg néped imádságait és add, hogy aki jótéteményeidet kérve belép e templomba, minden könyörgése teljesülésének örvendezhessen. A mi Urunk, Jézus Krisztus, a te Fiad által, aki veled él és uralkodik a Szentlélekkel egységben, Isten mindörökkön örökké. Amen.

#### *Graduale*

Ezt a helyet az Isten alkotta, kifejezhetetlen misztérium, gáncs nem érheti. V) Isten, kinek rendelkezésére állanak az angyali karok, hallgass meg szolgálád kérését.

#### *Alleluia*

V) A vígasságnak és üdvösségnek szava az igazaknak hajlékaiban.

*Hiszek az egy Istenben*, mindenható Atyában, mennyei és földi, minden láthatónak és láthatatlannak Teremtőjében. Hiszek az egy Úrban, Jézus Krisztusban, Isten egyszülött Fiában, aki az Atyától született az idő kezdete előtt. Isten az Istentől, Világosság a Világosságtól, valóságos Isten a valóságos Istentől, született, de nem teremtmény, az Atyával egylényegű; és minden általa lett. Értünk, emberekért, a mi üdvösségünkért leszállott a mennyből. Megtestesült a Szentlélek erejéből Szűz Máriától, és emberré lett. Poncius Pilátus alatt értünk keresztre feszítették, kínhalált szenvedett és eltemették. Harmadnapra feltámadott az Írások szerint, fölment a mennybe, ott ül az Atyának jobbán, de újra eljön dicsőségben, ítélni élőket és holtakat, és országának nem lesz vége. Hiszek a Szentlélekben, Urunkban és éltetőnkben, aki az Atyától és a Fiútól származik; akit éppúgy imádunk és dicsőítünk, mint az Atyát és a Fiút. Ő szólt a próféták szavával. Hiszek az egy, szent, katolikus és apostoli Anyaszentegyházban, vallom az egy keresztséget a bűnök bocsánatára, várom a holtak feltámadását és az eljövendő örök életet. Ámen.

#### *Offertorium*

Úram, Istenem, szívem egyszerűségében örvendezve ajánlottam fel mindezeket; és láttam, hogy ittlevő néped is felette örvendezett; Izrael Istene, őrizd meg ezt az akaratot.

*Glory to God in the highest*. And on earth peace to people of good will. We praise You. We bless You. We worship You. We glorify You. Lord God, heavenly King, God the Father almighty. Lord Jesus Christ, the Only-begotten Son. Lord God, Lamb of God, Son of the Father. You who take away the sins of the world, have mercy on us. You who take away the sins of the world, receive our prayer. You who sit at the right hand of the Father, have mercy on us. For You alone are holy. You alone are Lord. You alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the Glory of God the Father. Amen.

Let us pray. O God, who year by year dost renew for us the day of consecration of this Thy holy temple, and dost ever bring us again in safety to these holy Mysteries: hear the prayers of Thy people and grant: that whosoever enters this Temple to ask blessings of Thee, may rejoice in the obtaining of all his petitions. Through our Lord Jesus Christ, Thy Son, Who liveth and reigneth with Thee in the unity of the Holy Ghost, one God, world without end. Amen.

#### *Graduale*

This place was made by God, a priceless mystery, it is without reproof. V) O God, before Whom stands the choir of Angels, give ear to the prayers of Thy servants.

#### *Alleluia*

V) The voice of joy and health is in the dwellings of the righteous.

*I believe in one God*, The Father Almighty, Maker of heaven and earth, and of all things visible and invisible. And in one Lord, Jesus Christ, the Only-begotten Son of God. Born of the Father before all ages. God of God, Light of Light, true God of true God. Begotten, not made, of one substance with the Father. By whom all things were made. Who for us men and for our salvation came down from heaven. And became incarnate by the Holy Spirit of the Virgin Mary: AND WAS MADE MAN. He was also crucified for us, suffered under Pontius Pilate, and was buried. And on the third day He rose again according to the Scriptures. He ascended into heaven and sits at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and His kingdom will have no end. And in the Holy Spirit, the Lord and Giver of life, Who proceeds from the Father and the Son. Who together with the Father and the Son is adored and glorified, and who spoke through the prophets. And one holy, Catholic and Apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I await the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

#### *Offertorium*

O Lord God, in the simplicity of my heart I have joyfully offered all these things; and I have seen with great joy Thy people which are here present: O God of Israel, keep this will.

*Sanctus*, sanctus, sanctus Dóminus Deus  
Sábaoth.  
Pleni sunt caeli et terra glória tua.  
Hosanna in excelsis.  
Benedictus qui venit in nómine Dómini.  
Hosanna in excelsis.

*Agnus Dei*, qui tollis peccáta mundi: miserére  
nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: miserére  
nobis.  
Agnus Dei, qui tollis peccáta mundi: dona  
nobis pacem.

*Communio*  
Domus mea, domus orationis vocabitur, dicit  
Dóminus: in ea omnis, qui petit, accipit: et uia  
quaerit, invenit, et pulsanti aperietur.  
*Quam dilecta tabernacula tua, Dómine virtutum  
concupiscit, et defícit ánima mea in átria Dómini.  
Cor meum, et caro mea exsultaverunt in Deum  
vivum.*  
*Etenim passer invénit sibi domum et turtur nidum  
sibi, ubi ponat pullos suos.*  
*Altária tua, Dómine virtutum Rex meus, et Deus  
meus.*  
*Dómine, Deus virtutum, exáudi orationem meam  
áuribus pércipe, Deus Iacob.*  
*Protéctor noster, aspice, Deus et respice in fáciem  
Christi tui.*  
*Quia melior est dies una in átriis tuis super milia.*

Benedicamus Domino.  
R) Deo gratias.

*Motetta*  
Ave Regina coelorum,  
Ave Domina Angelorum:  
Salve radix, salve porta,  
Ex qua mundo lux est orta:  
Gaude Virgo gloriosa,  
Super omnes speciosa,  
Vale, o valde decora,  
Et pro nobis Christum semper exora.

*Szent vagy, szent vagy, szent vagy, mindenség  
Úra, Istene.*  
Dicsőséged betölti a mennyet és a földet.  
Hozsanna a magasságban.  
Áldott, aki jön az Úr nevében.  
Hozsanna a magasságban.

*Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.*  
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit:  
irgalmazz nekünk.  
Isten Báránya, te elveszed a világ bűneit: adj  
nekünk békét.

*Communio*  
Az én házam imádság házának fog hivatni,  
mondá az Úr: benne mindenki, aki kér, kapni  
fog, aki keres talál és a zörgetőnek  
megnyitnak.  
*Mily kedvesek a te hajlékaid, seregeknek Ura!  
kívánkozik és sóvárog az én lelkem az Úr csarnokai  
után.*  
*Az én testem és lelkem, ujjong az élő Istenhez:  
Miként a veréb házat talál magának, s a gerlice is  
fészket, hová fiait helyezze.*  
*Én a te oltáraidnál, seregek Ura, én királyom, és én  
Istenem!*  
*Seregek Ura, Istene, hallgass meg imádságomat, vedd  
füledbe, Jákobnak Istene.*  
*Oltalmazó Istenünk, tekints le, és nézz: Fölkented  
arára!*  
*Mert jobb a te házádban egy nap, mint másutt ezer.*

Mondjunk áldást az Úrnak.  
Istennek legyen hála.

*Motetta*  
Üdvözlégy mennynek Királynéja,  
üdvözlégy angyalok úrnője,  
üdvözlégy szent gyökér,  
akiből a világra fény támadt.  
Örülj, dicsőséges,  
mindenek fölött szépséges,  
légy üdvöz igen ékességes  
és miértünk mindig kérleld Krisztust.

*Holy, Holy, Holy Lord God of Hosts.*  
Heaven and earth are filled with your glory.  
Hosanna in the highest.  
Blessed is He Who comes in the Name of the  
Lord.  
Hosanna in the highest.

*Lamb of God*, Who take away the sins of the  
world, have mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take away the sins of the  
world, have mercy on us.  
*Lamb of God*, Who take away the sins of the  
world, grant us peace.

*Communio*  
My house shall be called a house of prayer,  
saith the Lord: in it every one that asketh,  
receiveth: and he that seeketh, findeth, and to  
him that knocketh it shall be opened.  
*My house shall be called a house of prayer, saith the  
Lord: in it every one that asketh, receiveth: and he  
that seeketh, findeth, and to him that knocketh it  
shall be opened.*  
*O how amiable are thy dwellings: thou Lord of hosts!*  
*My soul hath a desire and longing to enter into the  
courts of the Lord*  
*My heart and my flesh rejoice in the living God.*  
*Yea, the sparrow hath found her an house, and the  
swallow a nest where she may lay her young.*  
*Even thy altars, O Lord of hosts, my King and my  
God.*  
*O Lord God of hosts, bear my prayer: hearken, O  
God of Jacob.*  
*Behold, O God our defender: and look upon the face  
of thine Anointed.*  
*For one day in thy courts: is better than a thousand.*

Let us bless the Lord.  
Thanks be to God.

*Motetta*  
Hail, Queen of the heavens,  
Hail, ruler of the angels:  
Hail, root, hail, portal  
From whom light has shone to the world.  
Hail, Virgin most glorious,  
Beautiful above all,  
Farewell, O most comely,  
And pray always to Christ for us.

## C O R V I N A C O N S O R T

*www.corvinaconsort.fw.hu*

*Művészeti vezető: Kalmanovits Zoltán*

**Andrejszki Judit, Pintér Ágnes – szoprán**  
**Draskóczy Balázs, Pászti Károly – tenor**  
**Kalmanovits Zoltán – bariton**  
**Demjén András – basszus**

**Közreműködik:**

**A szövegek és képek összeállításáért köszönet Fazekas Orsolyának, a Pécsi  
Egyházmegyei Sajtóiroda munkatársának.**

**W W W . C H O R A L I S C O N S T A N T I N U S . H U**